

Richter 16



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und Simson^{H8123} ging^{H3212} nach Gaza^{H5804}, und er sah^{H7200} dort^{H8033} eine Hure^{H802 H2181} und ging^{H935} zu^{H413} ihr ein^{H935}. 2 Und es wurde den Gazitern^{H5841} berichtet und gesagt^{H559}: Simson^{H8123} ist hierher^{H2008} gekommen^{H935}. Und sie umstellten^{H5437} ihn und lauerten^{H693} die ganze^{H3605} Nacht^{H3915} auf^{H693} ihn im Stadttor^{H8179 H5892}; und sie verhielten^{H2790} sich^{H2790} still^{H2790} die ganze^{H3605} Nacht^{H3915} und sprachen^{H559}: Bis^{H5704} der Morgen^{H1242} hell^{H216} wird, dann wollen wir ihn erschlagen^{H2026}. 3 Und Simson^{H8123} lag bis^{H5704} Mitternacht^{H2677 H3915}. Um Mitternacht^{H2677 H3915} aber stand^{H6965} er auf^{H6965} und ergriff^{H270} die Flügel^{H1817} des Stadttores^{H8179 H5892} und die beiden^{H8147} Pfosten^{H4201}, und riss^{H5265} sie samt^{H5973} dem Riegel^{H1280} heraus^{H5265} und legte^{H7760} sie auf^{H5921} seine Schultern^{H3802}; und er trug^{H5927} sie auf^{H413} den Gipfel^{H7218} des Berges^{H2022}, der^{H834} gegen^{H5921 H6440} Hebron^{H2275} hin liegt. [?]^{H7901}

4 Und es geschah^{H1961} danach^{H310 H3651}, da liebte^{H157} er eine Frau^{H802} im Tal^{H5158} Sorek^{H7796}, ihr Name^{H8034} war Delila^{H1807}. 5 Und die Fürsten^{H56331} der Philister^{H6430} gingen^{H5927} zu^{H413} ihr hinauf^{H5927} und sprachen^{H559} zu ihr: Berede^{H6601} ihn und sieh^{H7200}, worin^{H4100} seine große^{H1419} Stärke^{H3581} besteht, und wodurch^{H4100} wir ihn überwältigen können^{H3201}, dass wir ihn binden^{H631}, um ihn zu bezwingen^{H6031}; und wir wollen dir jeder^{H376} 1100 Sekel Silber^{H3701} geben^{H5414}. 6 Da sprach^{H559} Delila^{H1807} zu^{H413} Simson^{H8123}: Tu^{H5046} mir doch^{H4994} kund^{H5046}, worin^{H4100} deine große^{H1419} Stärke^{H3581} besteht, und womit^{H4100} du gebunden^{H631} werden kannst, dass man dich bezwinge^{H6031}. 7 Und Simson^{H8123} sprach^{H559} zu^{H413} ihr: Wenn^{H518} man mich bände^{H631} mit sieben^{H7651} frischen^{H3892} Stricken², die^{H834} nicht^{H3808} ausgetrocknet^{H2717} sind, so würde ich schwach^{H2470} werden und würde^{H1961} sein wie ein^{H259} anderer Mensch^{H120}. [?]^{H3499} 8 Und die Fürsten^{H5633} der Philister^{H6430} brachten^{H5927} sieben^{H7651} frische^{H3892} Stricke, die^{H834} nicht^{H3808} ausgetrocknet^{H2717} waren, zu ihr hinauf^{H5927}; und sie band^{H631} ihn damit^{H1992}. [?]^{H3499} 9 Es saßen^{H3427} aber Auflaurer^{H693} bei ihr im Gemach^{H2315}; und sie sprach^{H559} zu^{H413} ihm: Philister^{H6430} über^{H5921} dir, Simson^{H8123}! Da zerriss^{H5423} er die Stricke, wie^{H834} eine Schnur^{H6616} von Werg^{H5296} zerreißt^{H5423}, wenn sie Feuer^{H784} riecht^{H7306}; und seine Stärke^{H3581} wurde nicht^{H3808} kund. [?]^{H3499} [?]^{H3045}

10 Da sprach^{H559} Delila^{H1807} zu Simson^{H8123}: Siehe^{H2009}, du hast mich getäuscht^{H2048} und Lügen^{H3577} zu^{H413} mir geredet^{H1696}. Nun^{H6258} teile mir doch^{H4994} mit, womit^{H4100} du gebunden^{H631} werden kannst! [?]^{H5046} [?]^{H5046} 11 Und er sprach^{H559} zu^{H413} ihr: Wenn^{H518} man mich fest^{H631} bände^{H631} mit neuen^{H2319} Seilen, mit denen^{H834 H1992} keine^{H3808} Arbeit^{H4399} geschehen^{H6213} ist, so würde ich schwach^{H2470} werden und würde^{H1961} sein wie ein^{H259} anderer Mensch^{H120}. [?]^{H5688} 12 Da nahm^{H3947} Delila^{H1807} neue^{H2319} Seile und band^{H631} ihn damit^{H1992}, und sie sprach^{H559} zu^{H413} ihm: Philister^{H6430} über^{H5921} dir, Simson^{H8123}! Es saßen^{H3427} aber Auflaurer^{H693} im Gemach^{H2315}. Und er riss^{H5423} sie von^{H4480 H5921} seinen Armen^{H2220} wie einen Faden^{H2339}. [?]^{H5688}

13 Da sprach^{H559} Delila^{H1807} zu^{H413} Simson^{H8123}: Bisher^{H5704 H2008} hast du mich getäuscht^{H2048} und Lügen^{H3577} zu^{H413} mir geredet^{H1696}. Tu^{H5046} mir kund^{H5046}, womit^{H4100} du gebunden^{H631} werden kannst! Und er sprach^{H559} zu^{H413} ihr: Wenn^{H518} du die sieben^{H7651} Flechten^{H4253} meines Hauptes^{H7218} mit^{H5973} dem Gewebe^{H4545} verwebtest^{H707}. 14 Und sie heftete^{H8628} sie mit dem Pflock^{H3489} und sprach^{H559} zu^{H413} ihm: Philister^{H6430} über^{H5921} dir, Simson^{H8123}! Da wachte^{H3364} er auf^{H3364} von^{H4480} seinem Schlaf^{H8142} und riss^{H5265} den Webepflock^{H3489 H708} und das Gewebe^{H4545} heraus^{H5265}.

15 Da sprach^{H559} sie zu^{H413} ihm: Wie^{H349} kannst du sagen^{H559}: Ich habe^{H157} dich lieb^{H157}, so doch dein Herz^{H3820} nicht^{H369} mit^{H854} mir ist? Nun^{H2088} dreimal^{H7969 H6471} hast du mich getäuscht^{H2048} und mir nicht^{H3808} mitgeteilt, worin^{H4100} deine große^{H1419} Stärke^{H3581} besteht. [?]^{H5046} 16 Und es geschah^{H1961}, als^{H3588} sie ihn alle^{H3605} Tage^{H3117} mit ihren Worten^{H1697} drängte^{H7114} und ihn plagte^{H509}, da wurde seine Seele^{H5315} ungeduldig zum Sterben; [?]^{H4191 H7114} 17 und er tat^{H5046} ihr sein ganzes^{H3605} Herz^{H3820} kund^{H5046} und sprach^{H559} zu ihr: Kein^{H3808} Schermesser^{H4177} ist auf^{H5921} mein

Haupt^{H7218} gekommen^{H5927}, denn^{H3588} ein Nasir^{H5139} Gottes^{H430} bin ich^{H589} von^{H4480} Mutterleib^{H990 H517} an; wenn^{H518} ich geschoren^{H1548} würde, so würde meine Stärke^{H3581} von^{H4480} mir weichen^{H5493}, und ich würde schwach^{H2470} werden und würde^{H1961} sein wie alle^{H3605} Menschen^{H120}.

18 Und als Delila^{H1807} sah^{H7200}, dass^{H3588} er ihr sein ganzes^{H3605} Herz^{H3820} mitgeteilt hatte, da sandte^{H7971} sie hin und rief^{H7121} die Fürsten^{H5633} der Philister^{H6430} und sprach^{H559}: Kommt^{H5927} diesmal^{H6471} herauf^{H5927}, denn^{H3588} er hat mir sein ganzes^{H3605} Herz^{H3820} mitgeteilt. Und die Fürsten^{H5633} der Philister^{H6430} kamen^{H5927} zu^{H413} ihr hinauf^{H5927} und brachten^{H5927} das Geld^{H3701} mit^{H3027} sich. [?]^{H5046} [?]^{H5046} **19** Und sie ließ ihn auf^{H5921} ihren Knien^{H1290} einschlafen^{H3462} und rief^{H7121} einen Mann^{H376} und ließ die sieben^{H7651} Flechten^{H4253} seines Hauptes^{H7218} abscheren^{H1548}; und sie fing^{H2490} an^{H2490}, ihn zu bezwingen^{H6031}, und seine Stärke^{H3581} wich^{H5493} von^{H4480 H5921} ihm. **20** Und sie sprach^{H559}: Philister^{H6430} über^{H5921} dir, Simson^{H8123}! Da wachte^{H3364} er auf^{H3364} von^{H4480} seinem Schlaf^{H8142} und dachte^{H559}: Ich werde davonkommen^{H3318} wie die anderen^{H6471 H6471} Male^{H6471 H6471} und mich herausschütteln^{H5287}. Er^{H1931} wusste^{H3045} aber nicht^{H3808}, dass^{H3588} der HERR^{H3068} von^{H4480 H5921} ihm gewichen^{H5493} war. **21** Und die Philister^{H6430} griffen^{H270} ihn und stachen^{H5365} ihm die Augen^{H5869} aus^{H5365}; und sie führten^{H3381} ihn nach Gaza^{H5804} hinab^{H3381} und banden^{H631} ihn mit kupfernen^{H5178} Fesseln^{H51783}, und er musste^{H1961} mahlen^{H2912} im Gefängnis^{H1004 H631}. **22** Aber das Haar^{H8181} seines Hauptes^{H7218} begann^{H2490} wieder zu wachsen^{H6779}, sobald^{H834} es geschoren^{H1548} war.

23 Und die Fürsten^{H5633} der Philister^{H6430} versammelten^{H622} sich, um ihrem Gott^{H430} Dagon^{H1712} ein großes^{H1419} Schlachtopfer^{H2077} zu opfern^{H2076} und um ein Freudenfest^{H8057} zu feiern^{H80574}; denn sie sprachen^{H559}: Unser Gott^{H430} hat Simson^{H8123}, unseren Feind^{H341}, in unsere Hand^{H3027} gegeben^{H5414}. **24** Und als das Volk^{H5971} ihn sah^{H7200}, priesen^{H1984} sie ihren Gott^{H430}; denn^{H3588} sie sprachen^{H559}: Unser Gott^{H430} hat unseren Feind^{H341} in unsere Hand^{H3027} gegeben^{H5414} und den Verheerer^{H2717} unseres Landes^{H776} und den, der^{H834} unserer Erschlagenen viel machte. [?]^{H7235} [?]^{H2491} **25** Und es geschah^{H1961}, als^{H3588} ihr Herz^{H3820} fröhlich^{H2896} war, da sprachen^{H559} sie: Ruft^{H7121} Simson^{H8123}, dass er vor uns spiele^{H78325}. Und sie riefen^{H7121} Simson^{H8123} aus^{H4480} dem Gefängnis^{H1004 H631}, und er spielte^{H6711} vor^{H6440} ihnen^{H1992}; und sie stellten^{H5975} ihn zwischen^{H996} die Säulen^{H5982}. **26** Und Simson^{H8123} sprach^{H559} zu^{H413} dem Knaben^{H5288}, der ihn bei der Hand^{H3027} hielt^{H2388}: Lass^{H3240} mich, dass ich die Säulen^{H5982} betaste^{H3237}, auf^{H5921} denen^{H834} das Haus^{H1004} ruht^{H3559}, und mich an sie lehne^{H5117}. [?]^{H8172 H5921} **27** Das Haus^{H1004} war aber voll^{H4390} von Männern^{H376} und Frauen^{H802}, und alle^{H3605} Fürsten^{H5633} der Philister^{H6430} waren dort^{H8033}; und auf^{H5921} dem Dach^{H1406} waren etwa^{H3588} 3000 Männer^{H376} und Frauen^{H802}, die zusahen^{H7200}, wie⁶ Simson^{H8123} spielte^{H7832}. [?]^{H7969 H505} **28** Und Simson^{H8123} rief^{H7121} zu^{H413} dem HERRN^{H3068} und sprach^{H559}: Herr^{H136}, HERR^{H3069}! Gedenke^{H2142} doch^{H4994} meiner, und stärke^{H2388} mich doch^{H4994} nur^{H389} diesmal^{H2088 H6471}, o Gott^{H430}, dass ich an^{H4480} den Philistern^{H6430} eine einmalige^{H259} Rache^{H5359 H5359} nehme^{H5359 H5359} für^{H4480} meine beiden^{H8147} Augen^{H5869}. **29** Und Simson^{H8123} umfasste^{H3943} die beiden^{H8147} Mittelsäulen^{H5982 H8432}, auf^{H5921} denen^{H834} das Haus^{H1004} ruhte^{H3559}, (und er stützte sich darauf) die eine^{H259} mit seiner Rechten^{H3225} und die andere^{H259} mit seiner Linken^{H8040}. [?]^{H5564} [?]^{H5564} [?]^{H5564} **30** Und Simson^{H8123} sprach^{H559}: Meine Seele^{H5315} sterbe^{H4191} mit^{H5973} den Philistern^{H6430}! Und er bog sich mit Kraft^{H3581}; da fiel^{H5307} das Haus^{H1004} auf^{H5921} die Fürsten^{H5633} und auf^{H5921} alles^{H3605} Volk^{H5971}, das^{H834} darin war; und es waren^{H1961} der Toten^{H4191}, die^{H834} er in seinem Tod^{H4194} tötete^{H4191}, mehr^{H7227} als^{H4480} derer, die^{H834} er in seinem Leben^{H2416} getötet^{H4191} hatte. [?]^{H5186} **31** Und seine Brüder^{H251} und das ganze^{H3605} Haus^{H1004} seines Vaters^{H1} kamen^{H3381} herab^{H3381} und hoben^{H5375} ihn auf^{H5375}; und sie gingen^{H5927} hinauf^{H5927} und begruben^{H6912} ihn zwischen^{H996} Zorha^{H6881} und Eschtaol^{H847}, im Grab^{H6913} Manoahs^{H4495}, seines Vaters^{H1}. Er^{H1931} hatte aber Israel^{H3478} 20^{H6242} Jahre^{H8141} gerichtet^{H8199}.

Fußnoten

1. Hebr. Seren; vergl. die Anm. zu Jos. 13,3
2. O. Sehnen; so auch V. 8.9
3. Eig. Doppelfesseln
4. W. und zur Freude
5. O. tanze

6. O. während